

# FRENCH MUSEUM ARCHITECTURE

## 法国博物馆建筑

ICI CONSULTANTS 法国亦西文化 策划编辑  
Alison CULLIFORD 艾莉森·库里佛尔 英文翻译  
Catherine CHANG 常文心 中文翻译

辽宁科学技术出版社



# VAL-DE-MARNE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

瓦勒德马恩当代艺术博物馆

建筑师 Architect: Jacques Ripault  
地点 Location: Vitry-sur-Seine  
完工日期 Completion Date: 2005  
摄影师 Photographer: Pauline Turmel  
(pp.248-249), Patrick Muller (pp.250-251),  
Jean-Marie Monthiers (pp.253-257)

The Val-de-Marne Departmental Museum of Contemporary Art, known as the Mac Val, gathers together the collection of paintings, sculptures and drawings by contemporary artists that have been acquired by the department of Val-de-Marne since 1982. The museum aims to make art and culture available to everyone, to create a place for learning, familiarisation and knowledge, but also a place for feeling and finding peace.

With an architecture that revolves around the works, the artists and the public, this museum offers an opportunity for self-development and fulfilment.

The Mac Val is entered at street level via a longitudinal gallery, with a pathway that leads to the garden. Moving from east to west, the visitor encounters the amphitheatre, the restaurant and its terrace. In the centre, near to the entrance

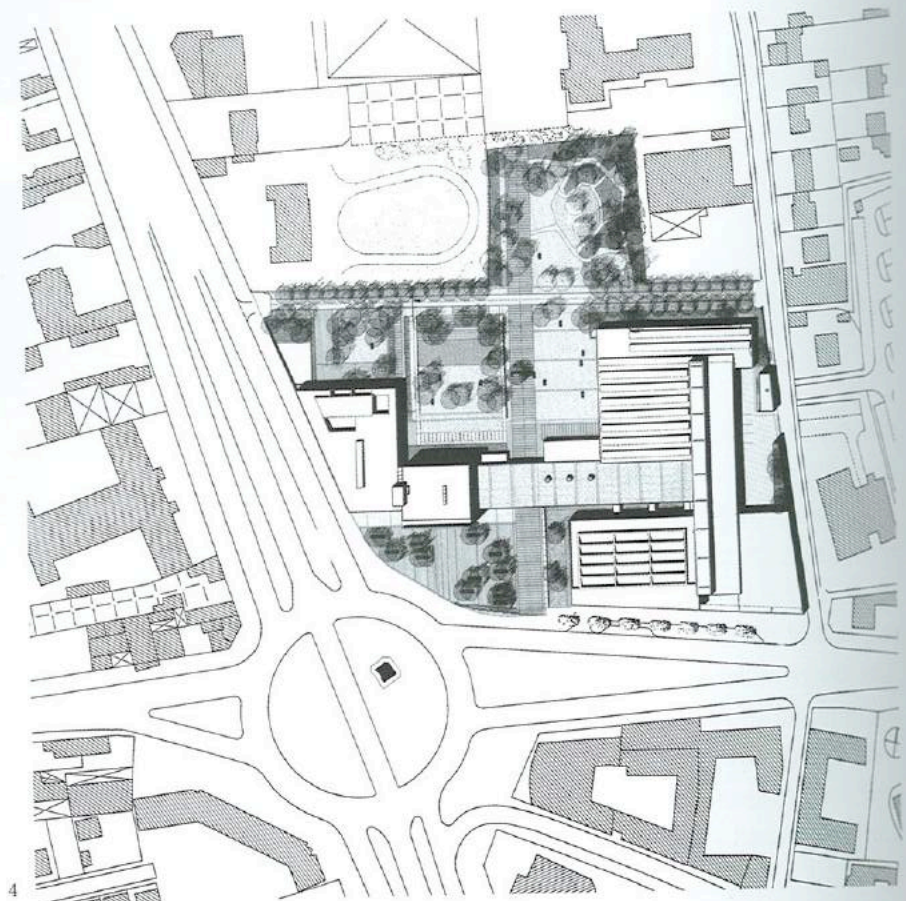


hall, is found a bookshop and on the upper floor a library. In the west wing a wide, light-filled corridor opens onto large rooms lit via skylights in grooves running the length of the ceiling. In the south wing, a hall free of structures uses light reflectors. The museum was designed not to appear monumental, imposing or spectacular at first sight. It offers a linear geometry, and contrasting planes and transparencies that dilate or draw in the spaces.





Light is the raw material, it carves up the volumes, slips between two planes, reflects itself between two partitions and marks contrasts over the course of the visit. The aesthetic is not one of stacking but of stretching out, with a construction of horizontal and vertical planes alternating with the light, which display paintings and sculptures and strengthen the lines of the public space. Through the contrasts of sand-coloured concrete and the dark wenge wood floors, this museum is essentially black and white; it is the works themselves that bring free forms and colours.





1. Overall view in its context
2. Grand gallery enfilade
3. Horizontal planes of the entrance
4. Master plan
5. Restaurant and artists' studios
6. Section

1. 博物馆全景
2. 连接多种空间的长廊
3. 入口处的水平线条
4. 总规划图
5. 餐厅和艺术家工作室
6. 剖面图

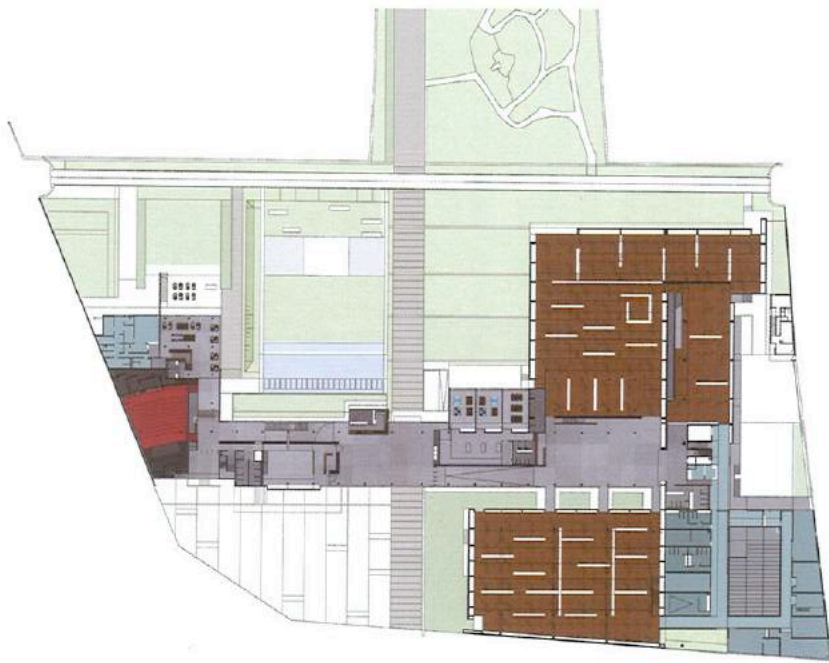
瓦勒德马恩当代艺术博物馆收藏了自1982年以来瓦勒德马恩所收集的当代艺术家的油画、雕塑和绘画作品。博物馆的目标是让人人都能接触到艺术与文化，打造一个学习、熟识、了解并能够令人感到平静的场所。博物馆的建筑设计围绕着艺术品、艺术家和公众展开，提供了自我发展、自我实现的机会。

参观者从临街的长廊进入博物馆，旁边的小路通往花园。自东向西，是圆形剧场、餐厅和餐厅露台。博物馆中央，紧邻门厅处是一家书店，楼上则是图书馆。博物馆西侧一条宽敞明亮的走廊通往带有天窗的大房间。南

侧的大厅采用了反光灯。博物馆的设计并不宏伟壮观，它的直线结构、对比鲜明的平面和通透性让空间自由地扩大缩小。

光是一种原材料，它能够分割空间、在两个平面之间滑动、在两个隔断之间自我反射并且在参观路线中形成对比。博物馆的美不是堆叠而成，而是通过垂直和水平平面与光的交替伸展开来，让博物馆能够更好地展示绘画和雕塑作品，并且突出公共空间的线条。沙色混凝土和黑鸡翅木地板的对比让博物馆以黑白两色为主色调；而展览的艺术品则为博物馆带来了自由造型和色彩。

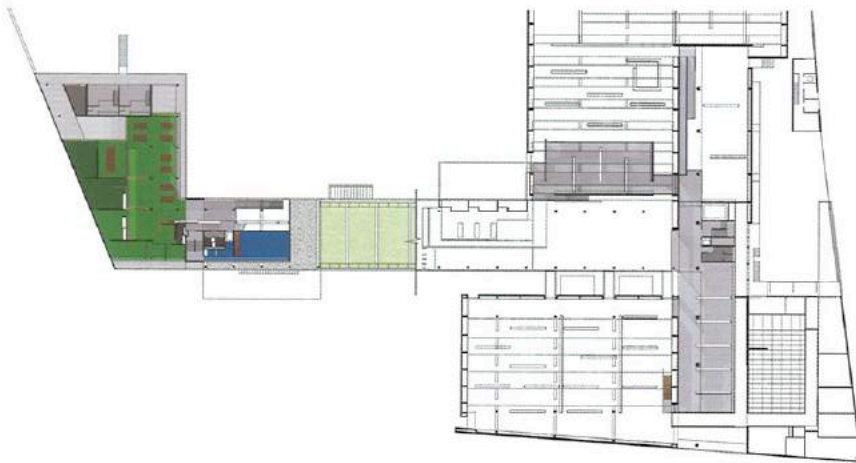




7

- 7. Ground floor plan
- 8. Mezzanine plan
- 9. 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> floor plan
- 10. General diagram
- 11. Frontal view
- 12. The forecourt

- 7. 一层平面图
- 8. 夹层平面图
- 9. 二层和三层平面图
- 10. 总体配置简图
- 11. 正立面
- 12. 前庭

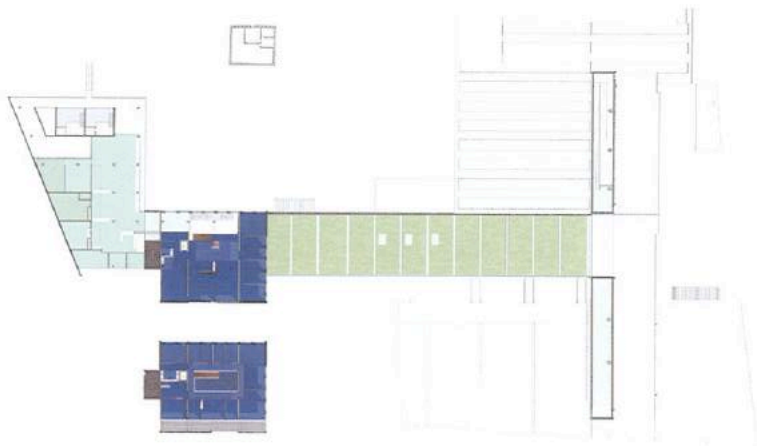


8

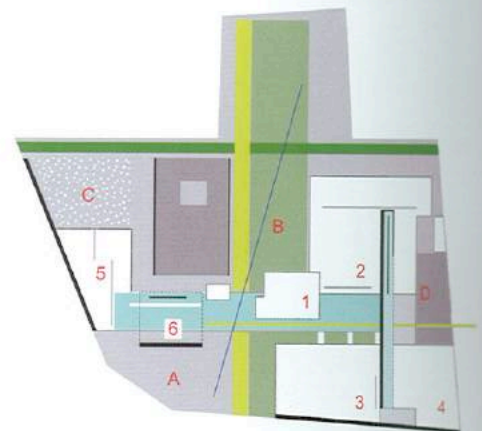
- 1. Educational spaces
- 2. Permanent exhibitions
- 3. Temporary exhibitions
- 4. Reserve - Restaurant
- 5. Auditorium - Research centre
- 6. Bookshops - Administration

- A. Museum forecourt
- B. Sculpture garden
- C. Restaurant terrace
- D. Delivery area

- 1. 教学空间
- 2. 永久性展览空间
- 3. 临时性展览空间
- 4. 储藏空间 - 修复空间
- 5. 大讲堂 - 资料中心
- 6. 书店 - 行政空间
- A. 临时博物馆前广场
- B. 雕塑花园
- C. 餐厅露台
- D. 送货区

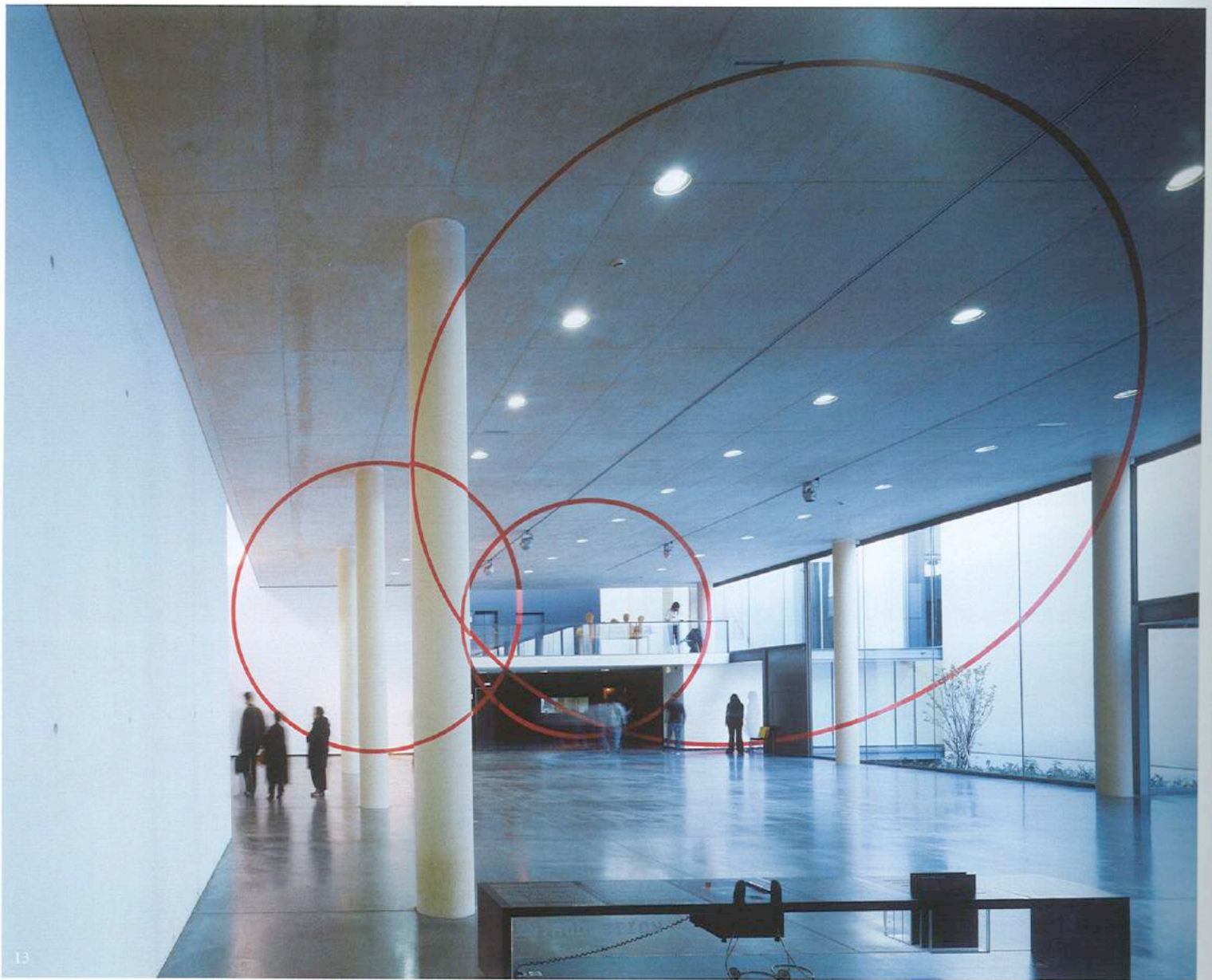


9



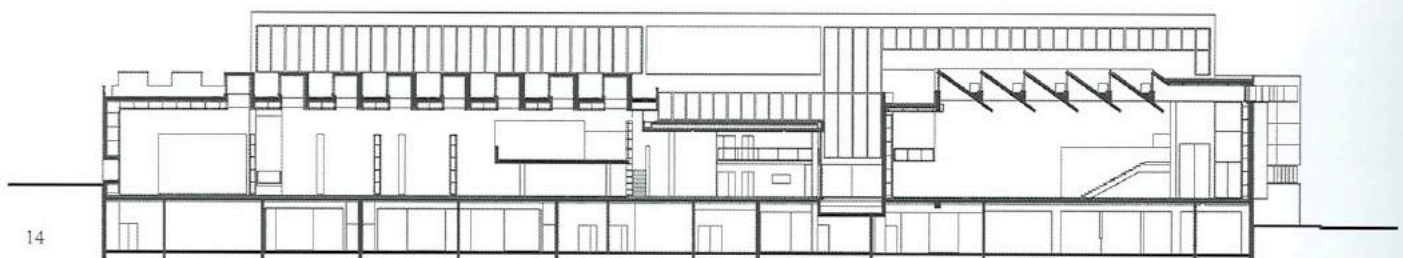
10





13. Hall leading to the exhibition rooms –  
installation by Varini  
14. Exhibition space section

13. 通往展览室的大厅展有瓦累尼作品  
14. 展览厅剖面图







15

15. Exhibition room with 9 metre ceiling height

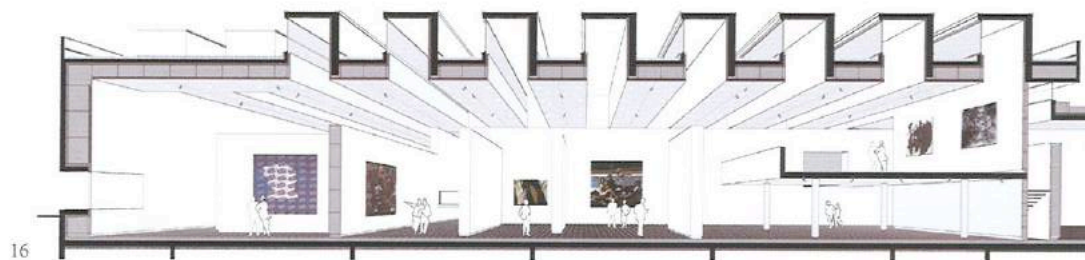
16. Section/perspective of the permanent exhibition room

17. Section/perspective of the temporary exhibition room

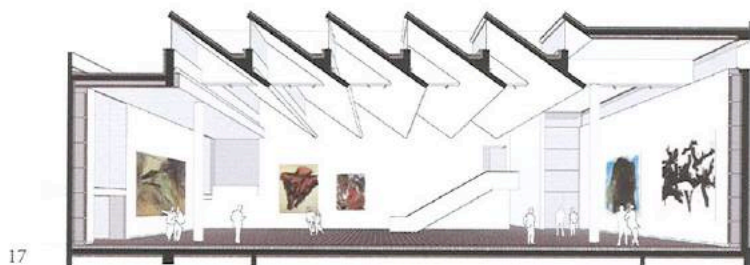
15. 9米高的展览厅

16. 常设展览室透视剖面图

17. 临时展览室透视剖面图



16



17





21

- 18. View of the exhibition rooms
- 19. Permanent exhibition room
- 20. Bookshop
- 21. Permanent exhibition rooms on the mezzanine
- 22. Temporary exhibition room
- 18. 展室内景
- 19. 临时展室
- 20. 书店
- 21. 夹层上的常设展览室
- 22. 临时展览室



22